

CH-1211 Genève 11  
Case postale 307  
Téléphone 022-25 52 34  
Télégrammes: Cinéjournal  
Télex: 23869

Communiqué Nr. 1522 vom 8. September 1972

Olympiade - von Nahem gesehen

Obwohl die ganze Welt täglich "live" den Zusammenbruch alter Weltrekorde miterleben kann, vermögen einzelne olympische Disziplinen noch über Wochen hinaus ein sehfreudiges Publikum zu faszinieren.

Ausschnitte aus verschiedenen Sportarten, die ihrer Eleganz, ihrer Rekorde oder ihres optischen Reizes wegen besonders interessant sind, zeigen die "heiteren Spiele" aus neuartigen Blickwinkeln. (176m)

(Olympiade-Pool, München)

Titel usw. ca. 10 m

Länge : 186 m

---

Communiqué No 1522 du 8 septembre 1972

L'effort vu de près

Bien que l'on puisse assister chaque jour en direct à l'écrasement d'un grand nombre de records du monde, certaines disciplines olympiques, filmées d'une manière particulière, présentent des aspects qui, dans l'enthousiasme général de la compétition, passent trop souvent inaperçus. (176m)

(Olympique Pool, Munich)

Titres etc. ca 10 m

Métrage : 186 m

---



CH-1211 Genève 11  
Case postale 307  
Téléphone 022-25 52 34  
Télégrammes: Cinéjournal  
Télex: 23 869

Comunicato No. 1522 del 8 settembre 1972

I Giochi olimpici visti da vicino

Benchè ogni giorno le trasmissioni dirette abbiano portato sullo schermo le prestazioni dei concorrenti dei Giochi olimpici, talune discipline, viste dalla cinepresa sotto una diversa angolazione, presentano aspetti che troppo spesso sono stati trascurati nell'entusiasmo immediato sollevato dalla grande competizione di Monaco.

(Pool olimpici, Monaco) (176m)

Titoli ecc. ca. 10 m

Lunghezza : 186 m

---



1 - Olympiade - von Nahem gesehen - Zur Zeit, als die olympischen Spiele noch "heiter" waren, d.h., bevor arabische Mordkommandos für makabere Sensationen sorgten, glich das Münchner Oberwiesefeld einem Rummelplatz, auf dem sich Exzentriker aus aller Herren Länder ein Stelldichein gaben. Man kam, sah, wollte gesehen werden, staunte und freute sich, dass die Welt so friedlich sein konnte - in der Tat, vor dem schwarzen Tag gab es im Olympia-Dorf viel Erfreuliches festzustellen.// Zum ersten Mal in der Geschichte der olympischen Sommerspiele hat eine spektakuläre Sportart Aufnahme gefunden: Der Kanu-Slalom. Die Wettbewerbe fanden in Augsburg, auf der ersten, künstlich erbauten Slalomstrecke der Welt vor 30'000 Zuschauern statt. Dass es bei all den Strudeln, Wirbeln, Wellen und Wellern gelegentlich zu Missgeschicken kam, war weiter nicht verwunderlich.// Das Team Hofmann/Amrend aus der DDR gewann diesen äusserst anspruchsvollen Wettkampf im Herren-Doppel.// Die erste Goldmedaille der Fechter ging an den 33-jährigen polnischen Advokaten Witold Woyda. Er gewann alle 5 Kämpfe und brachte so seine zweite olympische Medaille nach Hause - die erste hatte er in Mexiko errungen.// Mit kaum vorstellbarer Phantasie, Wendigkeit und Eleganz ging es beim Kunstspringen der Damen zu und her. Bei diesen Übungen vom 3 Meter Brett gewann Micki King aus den USA Überlegen.// Für die sportliche Sensation der Olympiade sorgte ohne Zweifel der Amerikaner Mark Spitz. Bereits in Mexiko hatte man alle Hoffnungen in ihn gesetzt gehabt, doch damals gab es nichts ausser Enttäuschungen. Jetzt aber brach er dafür alle Rekorde, im 200 Meter Butterfly z.B., schwamm er mit einer Zeit von 2.00,70, neuen Weltrekord vor seinem Teamkameraden Gary Hall.// In der Folge wurde das sonst einmalige Ritual zu einem beinahe alltäglichen Anblick: Spitz erhält die Goldmedaille umgehängt - 7 Mal für insgesamt 7 gebrochene Weltrekorde, was auch beim interessierten Publikum siebenfaches Staunen auslöste.// Beim 400 Meter Hürdenlauf der Herren galt der Engländer Hemery als der eigentliche Favorit - bis Akii-Bua aus Uganda zum Finish ansetzte. Akii-Bua, der die Zahl seiner Geschwister auf 35 schätzt, genaueres weiss er nicht, ist Polizei-Inspektor und startete 1970 zum ersten Mal ausserhalb Afrikas. In München nun brach er den bisherigen Weltrekord und eroberte seine Goldmedaille.// Die ersten Medaillen innerhalb des Olympia-Stadions waren an die Damen im Weitsprung verliehen worden. Beim 5. Versuch kam es zu einem spannenden Duell zwischen der Bulgarin Diana Jorgowa und der Deutschen Heide Rosendahl. Die Bulgarin kam auf 6 Meter 77, das deutsche Sportidol sprang einen Zentimeter weiter und erfüllte damit - zu ihrem Glück - die Erwartungen ihrer Nation.// Ein ungewohntes Bild boten die Geher auf ihrem 20 Kilometer Marsch. Gleich zu Beginn setzt sich der Ostdeutsche Peter Frenkel an die Spitze.// Der 36-jährige Sieger von Mexiko, der Russe Golubnitschi, litt an Magenschmerzen - und so hatte Frenkel keine weiteren Verfolger mehr zu fürchten. In 1 Stunde 26 Minuten und 42,6 Sekunden legte er seine 20 Kilometer zurück, volle 7 Sekunden schneller als ein nächster Rivale.// Seit 1896 haben die amerikanischen Athleten in ununterbrochener Reihenfolge die Goldmedaille im Stabhochsprung gewonnen. Auch diesmal galt Bob Seagren, der den Weltrekord innehat, als Favorit. In München aber kamen die Ostdeutschen zum Zug. Vielleicht galt es am Streit um die zu verwendenden Stäbe, jedenfalls gewann - und weit unter dem Rekord - Wolfgang Nordwig mit 5 Meter 50 vor Seagren.// Im Final des 100 Meter Laufs lief der Russe Valeri Borzov in seinem ausgesprochen ruhigen und eleganten Stil in 10,14 Sekunden.// Soweit einige Ausschnitte aus sportlichen Spitzenkämpfen, die durch die tragischen Ereignisse vom 5. September für immer überschattet werden.//

\*\*\*\*\*



L'effort vu de près

Avant les tragiques événements dont Munich a été le théâtre, le territoire olympique situé aux confins de la ville était un rendez-vous international, empreint de joie fébrile, de camaraderie spontanée et d'amitié. Avant les jours noirs, le village olympique respirait l'allégresse. // Pour la première fois dans les annales des Jeux était inscrit un sport spectaculaire : le canoë. L'épreuve s'est disputée à Augsburg devant 30'000 spectateurs dans une rivière artificielle, construite spécialement pour ces Jeux. Tous les incidents de parcours, rouleaux, remous, vagues, le tout artificiel aussi, ont créé du sport, lui, naturel. // L'équipe d'Allemagne démocratique Hofmann-Amrend a remporté l'épreuve du double-messieurs. // En escrime, la première médaille d'or a été attribuée à un Polonais, avocat âgé de 33 ans, Witold Woyda. Ce dernier a gagné les 5 combats, ce qui lui a valu ce qui est sa deuxième médaille olympique, la première lui ayant été octroyée aux Jeux de Mexico. // Chez les dames, le plongeur à l'artistique a été un festival d'élégance, de fantaisie et de souplesse. C'est une Américaine du Nord, Micki King qui s'est le plus illustrée dans cette épreuve. // La sensation sportive de ces Jeux a été sans conteste les prestations de l'Américain Marc Spitz. A Mexico déjà, on avait escompté sur ses succès, mais il n'avait pas répondu aux espoirs. Cette fois, il a pulvérisé tous les records. Au 200 m brasse papillon, par exemple, il a fait le temps de 2 m. 70/100èmes; 2/100èmes de seconde devant son camarade Gary Hall. // Pour lui, le rituel s'est déroulé 7 fois; 7 fois, il a obtenu une médaille d'or; 7 fois il a battu un record; 7 fois le public s'est déplacé pour applaudir ce super-champion. // Au 400 m. haies-Messieurs, le Britannique Hemery était le favori, pourtant il a été battu au sprint par Akii-Bua. Cet Ougandais, qui pour la petite histoire ne connaît même pas le nombre de ses frères et soeurs, 35 environ, est inspecteur de police dans son pays. A lui, la médaille d'or de cette discipline. // Chez les dames, le saut en longueur fut l'occasion de duels passionnants. C'est au 5e essai qu'il y eut décision entre la Bulgare Diana Jorgova et l'Allemande de l'Ouest Heide Rosendahl. La Bulgare, après un saut de 6 m. 77 a été battue d'un centimètre par l'Allemande qui aura donc la place d'honneur sur le podium. // L'épreuve de marche sur 20 km. a été du début à la fin une marche triomphale pour l'Allemand de l'Est Peter Frenkel. // Son adversaire le plus redoutable était le Soviétique Golubnitschi, qui malheureusement souffrait de maux d'estomac. Frenkel n'avait donc rien à craindre de ce dernier vainqueur à Mexico. Le temps de Frenkel : 1 heure 26 minutes, 42 secondes 6. 7 secondes d'avance sur le deuxième. // De 1896 à nos jours, le saut à la perche fut un domaine réservé aux Américains du Nord. Bob Seagren, recordman du monde était donc le favori. Mais à Munich, les Allemands de l'Est ont mis fin à cette suprématie. Malgré quelques contestations quant à la perche employée, c'est Wolfgang Nordwig qui a emporté avec un saut de 5m 50 sans pour cela battre le record du monde. // La malchance a aussi poursuivi les Américains dans le 100 m. En effet, 2 de leurs meilleurs coureurs retenus pour les demi-finales ne se sont pas présentés à l'épreuve, ayant oublié l'heure. Aussi, la finale a-t-elle été remportée par le Soviétique Valérie Borzov en 10 secondes 14/100èmes. // Voilà ce que l'on a pu vous montrer de ces Jeux. // On connaît la tragédie qui par la suite a soulevé l'indignation du monde entier. //

\*\*\*\*\*



I Giochi olimpici visti da vicino

Quando i Giochi di Monaco erano ancora gioiosi, cioè prima che fossero turbati nel più macabro dei modi dai terroristi di Palestina, il settore olimpico appariva come una gran piazza dove si erano dati convegno personaggi eccentrici di tutti i paesi. Ci si incontrava, ci si salutava, tutti compiacendosi che il mondo fosse improvvisamente divenuto così pacifico. Ed effettivamente prima della giornata nera molteplici apparivano i motivi di soddisfazione.// Per la prima volta nella storia dei Giochi olimpici era stato ammesso un nuovo sport spettacolare : la canoa. La competizione si svolse ad Augsburg, davanti a 30 mila spettatori, su di un fiume artificiale.// Copia esatta della natura, con onde, gorghi e rapide, tale da comporre i più classici incidenti di percorso di questo sport.// Il duo Hofmann/Amrend della Germania orientale s'impose trionfalmente in questa combattitissima prova.//La prima medaglia d'oro della scherma fu appannaggio del 33enne Wytold Woyda, un avvocato di Varsavia. L'atleta polacco vinse tutti i 5 incontri , assicurandosi la sua seconda medaglia, dato che già ne aveva guadagnato una ai Giochi di Messico.// Indescrivibili l'eleganza, l'agilità, il coraggio e la fantasia che hanno caratterizzato le gare femminili di tuffo dal trampolino di 3 metri. La competizione fu vinta in modo impareggiabile dall'americana Micki King.// La massima sensazione dei Giochi fu indubbiamente costituita dalle prestazioni del nuotatore americano Mark Spitz. Già a Messico erano state riportate in lui grandi speranze, che però andarono deluse. Stavolta invece fece una messe completa in primati : per cominciare nei 200 metri a farfalla, in cui realizzò un tempo di 2 minuti, 00 secondi, 70 centesimi; record del mondo dinanzi al suo compatriotta Gary Hall.// La cerimonia solitamente unica della consegna della medaglia d'oro divenne in seguito per Spitz un affare quotidiano, dato che ben sette furono le medaglie d'oro incamerate dal nuotatore americano.//Nei 400 metri ostacoli favorito appariva l'inglese Emery ... Fino all'entrata in lizza dell'ugandese Akii-Bua. Questa formidabile atleta, che a suo dire conta ben 35 tra fratelli e sorelle, e che è ispettore di polizia, aveva corso per la prima volta fuori del suo paese nel 1970. A Monaco ha battuto il record mondiale vincendo la medaglia d'oro.// Le prime medaglie d'oro vinte entro lo stadio olimpico furono quelle nel salto in lungo femminile. Il quinto tentativo diede luogo ad un appassionante duello tra la bulgara Diana Jorgowa e la tedesca occidentale Heide Rosendahl. La bulgara arrivò a 6 metri e 77, ma la Rosendahl la superò di un centimetro, realizzando le speranze degli sportivi germanici.// Uno spettacolo straordinario quello della marcia di 20 km. Fin dall'inizio è al comando il tedesco orientale Peter Frenkel.// Il vincitore dei Giochi di Messico, il 36enne russo Golubnitsci, sofferente di mal di stomaco, ha facilitato il compito di Frenkel rimasto praticamente senza avversari. Ha coperto i 20 km in 1 ora 26 minuti e 42 secondi, virgola 2, con un vantaggio di sette secondi sul suo immediato rivale. // Dal 1896 gli atleti americani avevano sempre vinto la medaglia d'oro olimpica nel salto con l'asta. Anche stavolta Bob Seagren era considerato il grande favorito mondiale. Ma a Monaco fu la volta della Germania orientale. Favorito forse dalla scelta dell'asta, certo è che Wolfgang Nordwig, sia pure restando al disotto del primato mondiale, battè Seagren con un salto di 5 metri e 50.// Una sfortuna senza precedenti quella degli americani nella semifinale dei 100 metri, con due dei loro migliori specialisti che si presentarono in ritardo alla partenza! Così il sovietico Valeri Borzov arrivò senza contrasto in finale, vincendo la prova nel suo stil composto ed elegante, in 10 secondi e 14 centesimi.// Ecco quello che abbiamo potuto mostrarvi di questi Giochi di Monaco. Si conosce la tragedia che ha indegnato il mondo intero.//

\*\*\*\*\*